

## Vivir en Granada



LO MÁS  
DESTACADO

### Escuela de Gobernanza en la Fundación Euroárabe

La Fundación Euroárabe de Altos Estudios organiza por segundo año consecutivo la Escuela de Gobernanza, un curso que, bajo el título *Instituciones públicas, reformas económicas y políticas sociales*, tiene como finalidad formar a estudiantes y administrativos euroárabes. Del 13 al 17 de julio.

#### ARTE

● I-Chun Shen abre hoy al público 'Simplemente Formosa', que estará abierta en el Café El Altillo hasta el próximo 30 de octubre.



### Ciclo en el Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada se prepara para dar la bienvenida en sus aulas a más de 300 profesores de español de diferentes países de los 5 continentes. A partir de hoy, dos nuevos grupos de profesores de español se unirán a los 60 profesores franceses.

# El día por delante

**13** lunes  
Envíanos tus convocatorias a [cultura@granadahoy.com](mailto:cultura@granadahoy.com)

## Convocatorias

### GRANADA

#### Exposiciones

#### 'Espacios Abandonados'

'Espacios Abandonados' es una muestra de fotografías de la artista libanesa Dalia Khamissy. Su obra puede visitarse en la Biblioteca de Andalucía hasta el próximo 5 de julio. Organiza el Festival de Cines del Sur.

- Biblioteca de Andalucía

#### 'Espejismos'

Redi Pérez descubre en las canciones de Lapidó un mundo asombroso de *Espejismos*. Un mundo tan onírico como real, tan sugerente como complejo, tan bello como descarnado, tan lúcido como enigmático, tan dulce como terrible. Un mundo de espacios evocadores y abiertos, fruto de la sobrecogedora sensibilidad y el poder expresivo de la pintora. Hasta el 2 de agosto.

- Casa de los Tiros.

#### 'Pasos'

La galería de Arte y Anticuario Ruiz Linares acoge la exposición *Pasos*, con dibujos de Javier González Alcantud, una serie de interesantes dibujos en las que el autor recrea los movimientos de la danza, que ve la luz en el marco del Festival de Música y Danza.

- Galería Ruiz Linares.

#### Wanda Landowska

El Hotel El Ladrón de Agua acoge la muestra 'Manuel de Falla y Wanda Landowska: encrucijadas sobre un teclado', que se realiza en colaboración con el Archivo Manuel de Falla y el Festival de Música Española de Cádiz. Wanda Landowska, reconocida intérprete polaca de clave de la primera mitad del S.XX fue una gran inspiración para el compositor gaditano Manuel de Falla.

- Hotel Ladrón de Agua.

#### Alumnos de Ruanco

Selección de obras de 25 alumnos del pintor granadino José Ruanco.

Este artista intenta, ante todo ayudar a sus alumnos a encontrar su propio camino. Se trata en palabras de Ruanco "de un taller de pintura abierto, donde el maestro debe de ser más que instructor al uso, guía, lazarillo de las distintas capacidades y expectativas". Hasta el 17 de julio.

- Auditorio de Caja Rural.

#### 'Documentos de identidad'

La galería Sandunga presenta 'Documentos de identidad', una exposición colectiva de fotografía en torno al retrato donde cinco artistas de diferentes generaciones y procedencias reflexionan sobre el tema creando obras con distintos puntos de vista. Participan Carlos Aires, Joana Cera, Sabine Dehnel, Christopher Makos y Carlos Pérez Siquier.

- Galería Sandunga.

#### 'Ángeles músicos'

El Monasterio de San Jerónimo acoge la exposición 'Los Angeles Músicos de la Catedral de Valencia' dentro del marco del Festival Internacional de Música y Danza de Granada.

- Monasterio de San Jerónimo.

#### 'Luto preventivo'

*Luto preventivo* es el título de la exposición colectiva con la que se inaugura como espacio artístico este bar del Realejo. Las Cajas Negras del Potemkin son cajas del tamaño de un rostro humano aproximadamente. Bajo la dirección de Marcela Castro, cuenta con la participación de diecisiete artistas que trabajan en Granada: Pepe Ávila, Anna Belén, Gabriel Cabello, Esperanza Campos...

- Potemkin (junto al Centro de Lenguas Modernas).

#### VIII Concurso de Dibujo

El Centro Cultural Gran Capitán acoge la exposición del VIII Concurso Nacional de Dibujo organizada por la Academia de Bellas Artes y con el patrocinio del Ayuntamiento de Granada y del Gobierno de España.

- Centro Cultural Gran Capitán.

## ¿QUÉ COMEMOS HOY?

por Laura Vichera [lvichera@grupojoly.com](mailto:lvichera@grupojoly.com)

### Verduras salteadas con ternera

#### Para cuatro personas:

600 grs de ternera en filetes finos ■ unas hojas de col china o repollo ■ 1 calabacín no muy grande ■ 2 zanahorias ■ un pimiento amarillo ■ 3 cebolletas ■ un puñado de brotes de soja ■ un bastoncillo de hierba-limón (opcional) ■ unas cucharadas de salsa de soja ■ un puñado de cacahuetes crudos ■ unas ramitas de culantro fresco ■ una cucharada de harina ■ sal y pimienta negra ■ aceite de oliva

- En primer lugar, pelar los cacahuetes, los tostamos en una sartén sin nada de grasa y cuando vayan tomando color, se sacan al mortero y dejamos enfriar. Retirar la grasa a los filetes de ternera y los cortamos en tiras de un centímetro más o menos, se dejan en un plato, rociamos con unas cucharadas de salsa de soja y se reservan.

- A continuación, calentar unas gotas de acei-

te en un wok y saltear las cebolletas, el pimiento, las hojas de col y las zanahorias cortados en tiras unos cinco minutos, sin dejar de mover.

- Luego, incorporar los brotes de soja y el calabacín, sin pelar, cortado en bastoncillos a lo largo. Cuando todas las verduras estén 'al dente' apartar del fuego.

- En la sartén donde hemos tostado los cacahuetes, calentamos una pizca de aceite y saltear las tiras de ternera bien escurridas con la hierba limón picada y una pizca de sal y pimienta. Espolvorear la harina y dorar a fuego vivo.

- Por último, mezclar la carne con las verduras, espolvorear por encima los cacahuetes ligeramente machacados y las hojas de culantro muy picadas. Acompañar con fideos de soja.



Tu centro de manicura  
en Granada

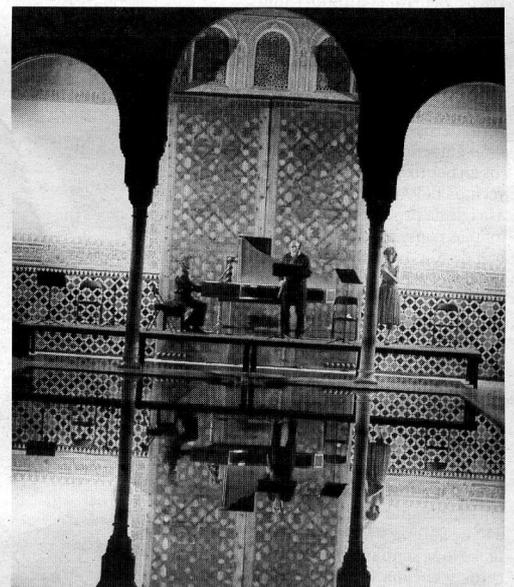
Citas ☎ 958 25 40 53

## LA RECOMENDACIÓN

### Música

# El Festival se extiende con conciertos de los Cursos Manuel de Falla

El Festival Internacional de Música y Danza extiende este año su programación cuatro días más, y lo hace con un ciclo de conciertos que conecta directamente con una de las realidades paralelas más interesantes del Festival: los Cursos Internacionales Manuel de Falla. La programación de estos dos conciertos a cargo de los profesores de los Cursos Manuel de Falla gira en torno al exotismo en la música de cámara del clasicismo ejemplificado en los títulos *Alla turca*, *alla on-garese* (lunes 13) y *Alla zingaresse* (martes 14 de julio). Maggie Cole, Corrado Bolsi, Jaap Ter Linden, Alayne Leslie, Carles Riera, Josep Borràs y Ab Koster actuarán hoy en el Patio de los Arrayanes, a las 22.30 horas, con un repertorio compuesto por tres piezas camerísticas (*Sonata en Sol mayor para piano, violín y violonchelo*, Hob XV:25 de Haydn; *Sonata núm. 11 en La Mayor, KV 331 "Alla turca"* y *Quinteto en Mi bemol mayor para vientos y piano, KV 452*).



El Patio de los Arrayanes, durante un concierto.

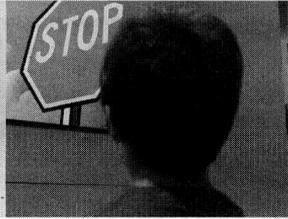
G.H.

## Jornadas de Interpretación Musical Eduardo del Pueyo

Hoy comienzan las 25 Jornadas Internacionales de Interpretación Musical Eduardo del Pueyo hasta el 25 de julio. Todos los conciertos se harán en el Real Colegio Mayor de San Bartolomé y Santiago, en calle San Jerónimo 31, y serán a las 22.00 horas.

### EXPOSICIÓN

● Víctor Capdevilla muestra en Ceferino Navarro su última obra en una exposición titulada 'Trazos popimpresionistas'.



## Cinco nuevos cursos del Centro Mediterráneo

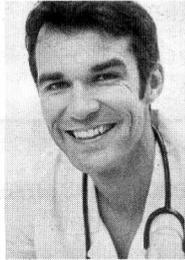
El Centro Mediterráneo de la UGR acoge cinco nuevos cursos durante la tercera semana de julio, con temáticas sobre prevención de riesgos laborales o comercialización de la realidad virtual. Los seminarios se desarrollarán en sus sedes Almuñécar, Granada y Sierra Nevada.

### MÚSICA

● Jamsesión con Guru Trio (Eneko Alberdi, guitarra, Joan Masana, bajo, y Pancho Brañas, batería) y Julián Sánchez (trompeta) en la sala Booga Club.

### BS Nómina

SabadellAtlántico es una marca registrada de Banco de Sabadell, S.A. RBE nº 1122/09



"Quiero el **3%** de devolución en mis principales recibos" Con mi nómina, **SÍ**

Infórmese en el 902 686 692

**SabadellAtlántico**  
El valor de la confianza



### 'En lugar de cine'

El Centro José Guerrero acoge la exposición de David Lamelas *En lugar de cine*. En ella el artista analiza cuatro décadas de trabajo de un artista nómada y en fuga constante, considerado por muchos como primer artista postnacional.

● Centro Guerrero. Calle Oficios.

### Dibujos

El Museo de Bellas Artes ubicado en el Carlos V muestra una serie de dibujos realizados entre los siglos XVI y XIX. Martes de 14.30 a 20.00 horas. De miércoles a sábado de 9.00 a 20.00 horas. Domingos y festivos, de 9.00 a 14.30 horas.

● Museo de Bellas Artes.

### 'Dejando huella'

*Dejando huella* es una exposición que respira en todos los sentidos. Lo hace porque Ana Villén ha dejado a un lado su continuidad y también porque los materiales que utiliza son elementos de la naturaleza orgánicos e inorgánicos.

● Galería Arrabal & Cía.

### 'Inaudito'

'Inaudito, la aventura de oír' pone de relieve la importancia del oído dando a conocer su funcionamiento y cómo debemos cuidarlo. La muestra, impulsada por GAES, líder en soluciones auditivas ha contado con el auspicio del Museo Nacional de Ciencia y Tecnología. Los 20 módulos abordan el mundo del oído y del sonido desde distintas perspectivas, de una forma práctica y amena.

● Parque de las Ciencias.

### Museo de la Alhambra

El Museo de la Alhambra ocupa el ala Sur de la planta baja del Palacio. Se distribuye en siete salas ordenadas cronológicamente, dedicadas a

la cultura y al arte hispanomusulmán. Abierto de martes a sábado, excepto días festivos, de 09.00 a 14.00 horas. Acceso gratuito para españoles y demás ciudadanos de la Unión Europea acreditados. Otros países: 1,50 euros.

● Palacio de Carlos V.

### Dibujos

El Instituto de América de Santa Fe reúne más de 70 obras de distintos artistas unidos por la serigrafía. Gran parte de las piezas recogidas en la exposición 'Sobre Bastidores' se muestran por vez primera al público. La exposición recoge más de setenta propuestas de autores de muy distintos estilos y generaciones, desde José Guerrero, Miguel Rodríguez-Acosta o Frederic Amat hasta Federico Guzmán, Julio Juste, Rogelio López Cuenca...

● Instituto de América de Santa Fe.

### 'Ciencia en vivo'

La ventana de 'Ciencia en Vivo' es un concepto de espacio transparente que forma parte de la nueva filosofía del Parque de las Ciencias. Es una forma directa de mostrar a los visitantes las líneas de investigación actuales.

● Parque de las Ciencias.

### FUENTE VAQUEROS

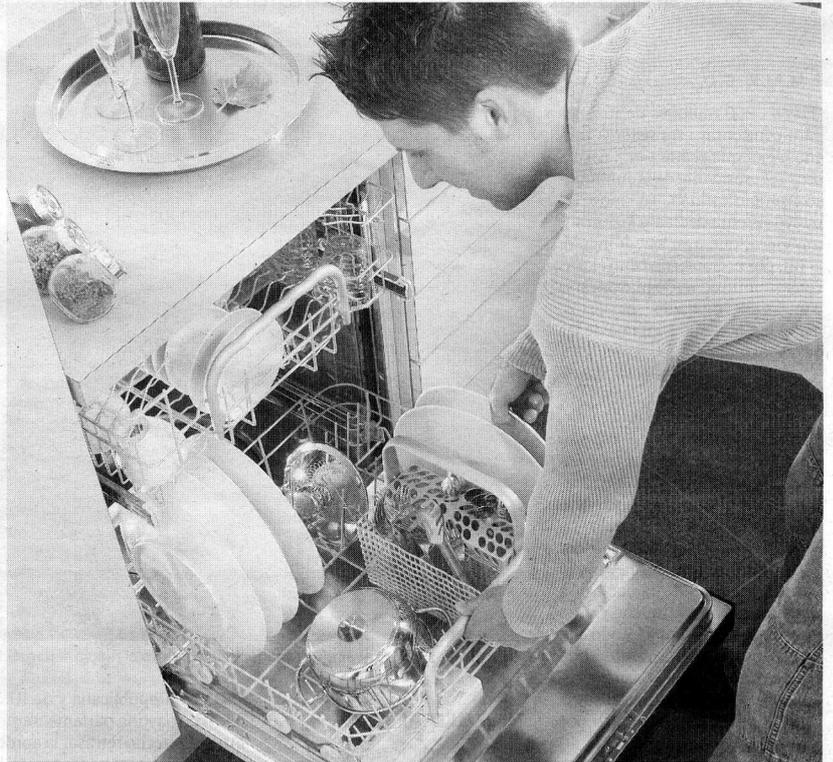
#### 'Lorca x 111'

El museo Casa-Natal de Fuente Vaqueros acoge la intervención que lleva por título 'Lorca X 111' que recrea y multiplica la imagen de Federico García Lorca en algunos de los paisajes naturales que disfrutó durante sus primeros años de vida jugando con el tiempo.

● Museo Casa Natal de Lorca.

## LA LUPA

por Redacción



Con electrodomésticos eficientes también se ahorra electricidad y se reduce la emisión de CO2.

GRANADA HOY

# Usar a diario el lavavajillas ahorraría toneladas de agua

Los hogares granadinos podrían ahorrar 454.512.535 litros de agua si utilizaran el lavavajillas en lugar de lavar a mano. Esta es una de las conclusiones que se desprenden del estudio *Water Savings*, elaborado por el Grupo Electrolux. Con esta cantidad de agua se podría llenar 64 veces la superficie del estadio Los Cármenes. Además, se podrían ahorrar casi 7.000 toneladas de dióxido de carbono si se cambiaran los electrodomésticos obsoletos por otros nuevos ecológicamente eficientes.

El estudio, realizado en 22 países europeos, entre ellos España, demuestra que el uso de un lavavajillas ecoeficiente puede ayudar a ahorrar muchos litros de agua. Según el estudio, los españoles son los que más ahorrarían en el caso de utilizar el lavavajillas: cada casa podría economizar 9.427 litros de agua al año. Le siguen los hogares de Portugal, con 8.779 litros de agua; Turquía, con 8.665 litros; Polonia, con 8.547 litros y Eslovaquia, con 8.517 litros.

En Europa, si todos los hogares de los 22 países incluidos en el estudio utilizaran un lavavajillas eficiente en lugar de lavar los platos a mano, se ahorrarían 990.000 millones de litros de agua. Una cantidad superior al gasto total de agua de Dinamarca en un año.

El estudio *Water Savings* se basa en los resultados de las investigaciones de la Universidad de Bonn, en Alemania. En una de sus conclusiones figura el dato de que se consumen una media de 10,5 litros de agua por persona y día en el lavado manual de la vajilla. En comparación, la utilización de un lavavajillas eficiente consume tan sólo 7 litros de agua.

### EJEMPLO

**Con la cantidad de agua se podría llenar 64 veces la superficie del estadio Los Cármenes**

Un estudio también realizado por Electrolux ha demostrado que si los hogares redujeran su consumo eléctrico sustituyendo los electrodomésticos obsoletos por otros más modernos y eficientes energéticamente, podría ahorrarse una gran cantidad de emisiones nocivas así como electricidad, por lo que se reduciría de manera considerable el impacto ambiental. En concreto destaca el dato de que Granada podría ahorrar al año 6.613.431 kilos de dióxido de carbono. El ahorro en dinero sería de 993.686 euros, y el de electricidad, de 7.515.263 kWh.

## ECONOMÍA

**Innovación y creatividad.** La UGR a través de su Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación aporta la innovación y la creatividad a las empresas para ayudar a solventar la situación económica actual con un crecimiento progresivo en su actividad

# La Universidad y la Cámara de Comercio se enfrentan a la crisis



Jesús Chamorro. Director de la Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación.

FOTOS: PATRI DIEZ

► Sara G. Mendoza ◀

El año 2008 será un punto de giro en la economía internacional después de que la coyuntura económica haya hecho caer en picado la actividad productiva, el consumo, la inversión, el empleo, las exportaciones, etc. El pesimismo y la desconfianza ha influido decisivamente en la actividad empresarial y financiera y en las perspectivas económicas regionales.

En Granada, este año se ha vivido con una brusca desaceleración de la actividad económica que ha ido evolucionando hacia una de las crisis más

intensas que se recuerda. Pero ante este panorama tan gris, la creatividad y el ingenio son dos valores imprescindibles para aportar soluciones que ayuden a salir de este bache.

Así, las aportaciones de Jesús Chamorro, director de la Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación (OTRI) de la Universidad de Granada y de Javier Jiménez presidente de la Cámara de Comercio son un soplo de aire fresco que renuevan el ánimo y la ilusión en el sector económico.

## I+D+i y 'spin-offs'

A la Universidad se le asignan varias funciones: la docencia,

la investigación y la transferencia de conocimiento, tecnología y de la ciencia creada por sus investigadores. La última función se delega a la Oficina de Transferencia de Resultados de Investigación (OTRI), que se encarga de la gestión de la oferta y la demanda tecnológica, de la propiedad industrial e intelectual a través de patentes, de la creación de empresas basadas en el conocimiento y de la promoción y organización de eventos. Desde el curso pasado, Jesús Chamorro, un joven profesor e investigador de Inteligencia Artificial, se encarga de su dirección.

—¿Cómo afecta la actual coyuntura económica a la OTRI?

—Se podía pensar que en esta época de crisis la inversión en I+D se recortaría, pero ha resultado todo lo contrario porque ahora se busca la creatividad para solucionar y destacar. Las empresas buscan lo que les haga estar por encima de sus competidores y los resultados de la investigación científica ayudan a esa tarea. Así hay empresas de nutrición y alimenta-

ción que quieren estudios que den fe de las bondades nutricionales de sus productos. A la vez que ha aumentado el número de solicitudes de empresas que piden usar la marca de la UGR como aval. De hecho, en los tres primeros meses de 2009 se ha producido el mismo número de demandas que el año anterior completo. El I+D es un valor añadido para destacar y eso es algo que hoy día tiene mucha importancia, mucho tirón.

—¿Cómo acogen las empresas granadinas las actividades relacionadas con la transferencia de conocimiento de la UGR?

—Hay que tener en cuenta el tipo de empresa. Hay algunas en que la investigación de última generación no tiene cabida. Ahí la transferencia suele ser de asesoramiento con contratos de cuantías menores y de poco tiempo. Otras demandan el resultado de la investigación. Así Puleva o Dhul con contratos más cuantiosos y de mayor duración. Y por último empresas nacionales a las que se les factura más de un millón de euros. La gran mayoría de empresas con las que trabajamos son del primer tipo. El 60% de empresas del Parque Tecnológico tienen contrato con nosotros.

LA CRISIS HA HECHO

QUE SE RECURRA MÁS

A LA INNOVACIÓN Y AL

I+D+i COMO UN VALOR

AÑADIDO EN LAS

EMPRESAS PARA

DESTACAR POR ENCIMA

DE SUS COMPETIDORES

## Ciencia y realidad

—A veces se piensa que el mundo científico se aleja de la realidad social, ¿piensa que pasa eso en la UGR?

—Ha sido un problema hasta ahora, pero ya está cambiando. Antes se entendía que la publicación era el resultado final. Se fomentaba la publicación científica como forma de valorar al profesor. De ese modo, la universidad se quedaba en un pun-



Jesús Chamorro Martínez

Es profesor titular de la Escuela Técnica Superior de Ingenierías Informática y de Telecomunicaciones y director de la OTRI.

Compagina ambas actividades al 100% porque fundamentalmente le gusta la Universidad y trabaja por ella. Desde muy joven ha estado muy implicado en la institución universitaria. Dar clase le regenera, le ayuda a despejarse del estrés que genera un puesto de dirección como el que tiene en la OTRI, a la vez que ésta le permite hacer que "la Universidad crezca".

to y la empresa en otro. Había un gran hueco de conexión. Ahora estamos reduciendo ese hueco día a día. La OTRI se convierte en traductor. Traduce al investigador lo que quiere el empresario y al revés. El investigador se da cuenta de que tiene que seguir avanzando y comienza su investigación pensando dónde lo van a aplicar. También en la propia baremación que te hacen como investigador ya se habla de tramos de transferencia. Un signo de esta evolución se ve en el incremento de contratos y convenios que en menos de dos años se ha duplicado. España está entre los 10 primeros en publicaciones pero no así en transferencia. Aun hay que crecer mucho en este aspecto.



## Acción. La Cámara de Comercio de Granada sugiere la actuación, la toma de decisiones y "no esperar a que escampe" como forma de actuación para las empresas granadinas en la coyuntura económica a través de su Plan Activa

—¿Piensa que la forma de abordar la crisis a través de las medidas keynesianas (a través de medidas de gasto público) es la correcta?

—No creo que sea la única manera, pero sí que es necesario. Las ayudas públicas facilitan que la empresa busque los valores añadidos y gracias a esa financiación se propician las demandas. El gasto público ayuda a la creación de empresas y estas empresas ayudan al crecimiento económico local. Nuestras *spin-off* han dado trabajo a más de 200 personas. Al crecer el tejido local, se genera empleo y van tirando de las demás. El valor del conocimiento en la actualidad tiene un peso mayor que el que tenía en 1929. Y esas son medidas nuevas. Hay que basarse en la historia pero acogiendo las novedades actuales. A la vez, también la banca privada tiene que apostar por los empresarios. Muchas empresas dependen en sus inicios de préstamos bancarios.

### Cámara de Comercio

La Cámara de Comercio de Granada tiene como finalidad la representación, promoción y defensa de los intereses generales del Comercio, la Industria y la Navegación, y la prestación de servicios a las empresas. Son muchas las actividades que la Cámara de Comercio desarrolla para potenciar el crecimiento de la actividad económica de la provincia. Aporta un granito de arena y de optimismo a la actual coyuntura económica a través de su presidente, Javier Jiménez

—¿Qué soluciones aporta la Cámara de Comercio a la actual coyuntura económica?

—Ojalá la Cámara pudiera aportar soluciones, ojalá las tuviéramos. Lo que hacemos en la Cámara es aportar herramientas, información y formación para que las empresas sean capaces de tomar decisiones acertadas en estos momentos; todo ello partiendo de la premisa, que venimos repitiendo a lo largo de los últimos 18 meses, de que, por encima de todo, lo que hay que hacer ahora es actuar, tomar decisiones, no esperar a que escampe.

—¿En qué terrenos están actuando principalmente?

—Digamos que lo hacemos en dos niveles. En el ámbito estricto de la crisis, el primer semestre del año ha sido muy intenso porque hemos desarrollado una veintena de seminarios, jornadas, encuentros en los que hemos tratado todos los aspectos relativos a la difícil situación que atravesamos: financiación, fiscalidad, cobros, políticas de recursos humanos, nuevas estrategias de venta, etc. Y por otro, hemos puesto en marcha o potenciado los programas que inciden en los ámbitos en los que, a nuestro juicio, las empresas tienen que ha-

cer hincapié en estos momentos: mejorar la internacionalización como forma de encontrar nuevos mercados, innovar y aplicar las tecnologías de la información y la comunicación como forma de ser más productivos y ofrecer productos y servicios de valor añadido y mejorar la cualificación y capacitación de nuestros trabajadores y directivos a través de la formación.

—¿La Cámara actúa en otro ámbito que no sea el empresarial?

—Sí, en el que tiene que ver con el papel que la Ley nos otorga como colaboradores de las administraciones: en ese caso, lo que la Cámara está haciendo, reclamando reformas que mejoren las condiciones en las que las empresas desempeñamos nuestro trabajo (y eso incluye la reclamación de mejores infraestructuras o la petición de una reforma fiscal), es tratar de establecer el mejor terreno de juego para la acción de las empresas granadinas.

●  
"APORTAMOS  
HERRAMIENTAS,  
INFORMACIÓN Y  
FORMACIÓN PARA QUE  
LAS EMPRESAS SEAN  
CAPACES DE TOMAR  
DECISIONES  
ACERTADAS"

—¿Cómo acogen las empresas granadinas las actividades relacionadas con la transferencia de conocimiento de la UGR?

—Las empresas siempre acogen esos esfuerzos de manera positiva: nos ofrecen las posibilidades de tener mejores profesionales o de contar con potentes investigaciones que proceden de los laboratorios universitarios. Al final eso se traduce en mejores productos o servicios y, lo que es más importante, en productos y servicios de valor añadido, en los que la base no es una producción basada en la mano de obra, y que, por lo tanto, permiten a nuestras empresas ser más competitivas.

—¿Es ese el futuro de la industria granadina?

—Las pruebas son evidentes sectores, como la biotecnología, las ciencias de la salud o la industria TIC, para las que el conocimiento es un componente esencial, son primordiales. Por eso, desde la Cámara, y desde las empresas, se valora muy positivamente el esfuerzo que en ese terreno está desarrollando el nuevo equipo rectoral de la Universidad, con el rector González Lodeiro al frente.

—¿Cómo ha sido la actividad en la Cámara de Comercio en este curso marcado por la crisis?

—Ha sido, sobre todo, muy intenso. Desde el primer momento decidimos que teníamos que ofrecer a las empresas la mejor información posible sobre todos los aspectos relacionados con la crisis. Eso ha coincidido con la inauguración de nuestra nueva sede lo que ha sido una feliz coincidencia porque nos ha permitido elevar, de una manera exponencial, nuestro ritmo en la organización de actos, de seminarios, de jornadas, en las que hemos hablado de todos aquellos ámbitos de la gestión empresarial afectados por la crisis. No es una buena idea pensar que nosotros mismos, puesto que conocemos a la perfección nuestra empresa, somos los más capacitados para resolver todos los problemas.

—¿Qué ha supuesto el Plan Activa para las empresas?

—En abril decidimos poner en marcha el Plan Activa, que en pocas palabras suponía poner a disposición de todas las empresas granadinas que tuvieran algún problema a los mejores especialistas en cada uno de esos terrenos —fiscalidad, morosidad, recursos humanos, internacionalización—. Yo estoy personalmente muy orgulloso de la respuesta que la Cámara —y cuando hablo de la Cámara me refiero al equipo profesional de la Corporación— ha dado a la sociedad granadina precisamente en estos momentos. Los técnicos de la Cámara se han volcado, pero es que la ocasión lo requería.

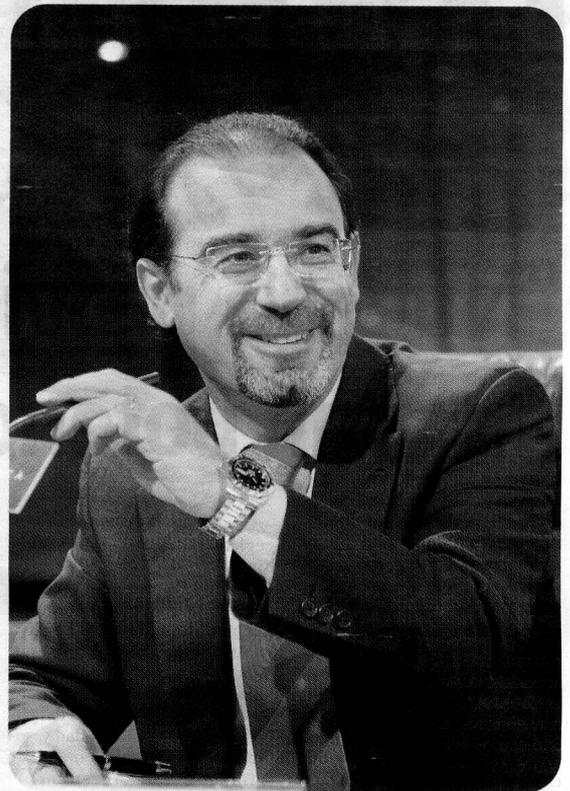
—¿Cómo cree que está siendo la respuesta del Gobierno a la actual crisis?

—Es una pregunta difícil de contestar. Creo que ahora mismo, toda inversión productiva puede ser beneficiosa y, al mismo tiempo, creo que todo gasto improductivo y superfluo debe limitarse al máximo. En general, creo en el déficit público como recurso, no como herramienta. El déficit público puede ser una solución en el corto plazo pero puede ser un problema en el largo porque puede frenar la caída pero, a cambio, puede frenar también la recuperación o hacerla mucho más difícil.

—¿Y qué medida sugiere?

—En general creo especialmente en el papel de las empresas como generadoras de empleo y de riqueza y, por lo tanto, considero que la obligación de las administraciones es generar entornos productivos y empresariales favorables: eso puede estar relacionado con un incentivo a la actividad económica basado en el incremento puntual del gasto, pero también con reformas fiscales, con reformas en el ámbito laboral, con reformas en el terreno de la regulación, con la reducción de la burocracia, con la mejora de la administración de justicia, etc.

—¿Cree que la Universidad enfoca sus investigaciones para atender la realidad social?



### Javier Jiménez. Presidente de la Cámara

➔ Nace en Guadix en 1961. Se licencia en Ciencias Físicas en la UGR en 1984. Aunque comenzó su carrera profesional como docente, traslada muy pronto sus inquietudes emprendedoras a ese sector fundando el Colegio Bilingüe Granada College en 1999. Actualmente compagina sus funciones de Presidente de la Cámara de Comercio y de la Fundación ESEA y del Grupo TADEI con sus labores como director del centro educativo.

—En general creo que sí. Que ha pasado, al menos. Y esa situación, a mi juicio, es responsabilidad un poco de todos, no sólo de unos investigadores alejados voluntariamente de la sociedad. Quiero pensar que el científico, salvo en casos muy concretos, muy centrados en lo teórico, sabe que el último destino de lo que investiga es llegar a la sociedad y que eso, lo más normal es que ocurra a través de las empresas. Lo que

pasa es que, tal vez, las empresas no hemos sido capaces de acercarnos al mundo cien-

tífico con proyectos atractivos y sólidos, que respeten el rigor científico. Creo que eso puede estar cambiando y ahora mismo en Granada hay un buen puñado de empresas ejemplares en ese sentido.



## Actual

## 58º FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA

## Didáctico Barenboim



## STAATSKAPPELLE BERLIN

★★★★★

**Programa:** 'Symphonia Sum Fluxae Premium Spei', de Elliott Carter; 'Preludio y Muerte de Amor, de Tristán e Isolda', y 'Obertura de los Maestros Cantores de Nuremberg', de Richard Wagner. **Director:** Daniel Barenboim. **Lugar:** Palacio de Carlos V. **Fecha:** sábado, 11 de julio de 2009. **Aforo:** lleno.

## Juan José Ruiz Moliner

A Barenboim hay que agradecerle muchas cosas en su participación en los últimos Festivales. Por ejemplo, la variedad de sus programas, con inclusión de obras no abordadas frecuentemente, caso, hace unos años, de Schönberg, y el sábado, en el segundo concierto del ciclo, la presentación en el certamen de la Symphonia Sum

Pluxae Premium Spei, del centenario compositor norteamericano Elliott Carter, del que aquí hemos escuchado alguna obra, pero que, en general, es un desconocido para el gran público. Si añadimos su obsesión cíclica de autores claves en el romanticismo sinfónico, como Bruckner, que sí han estado presentes en la historia del Festival—desde algunas de sus sinfonías, al *Te Deum*, que diversos directores y orquestas han interpretado, pasando, naturalmente, por las tres últimas sinfonías que nos ofreció el año pasado el propio Barenboim— completaremos la idea didáctica que tienen los conciertos del director argentino-israelí. Didactismo que se completa con su frecuente explicación—ejemplos en vivo incluidos en otras actuaciones— de la obra

que va a interpretar, sustituyendo así, de forma directa, las notas de los programas, a veces tan farragosas y largas que acaban por no leer casi nadie.

Así, con su larga explicación de casi diez minutos, Barenboim nos introdujo en la *sinfonía* de Carter donde se permitió cambiar los movimientos, trasladando la *Partita* al último lugar. En cualquier caso cada movimiento tiene una estructura propia e independiente para una música compleja, muy cerebral y, a veces, poco comunicativa, donde la orquesta se sitúa no en planos sonoros, sino en un concepto global, donde las disonancias, los metales, la percusión, la cuerda, los ritmos, se entrelazan y cruzan, en una búsqueda de un discurso sonoro hacia la totalidad, como ocurre en el más detallado, reposado y brillante *adagio tenebroso*, a mi parecer el más logrado, en su superposición e inquietud sonora, sobre todo por los efectos conseguidos, el dramatismo que consigue extraer y que tanta concomitancia hay con los de Stravinsky. El norteamericano realiza una escritura difícil, pero nunca aberrante, ni siquiera rara, en esas bases atonales. El que vio campos de guerra, cementerios olvidados, horribles lugares de exterminio, lógicamente tenía que verter disonancias y sentirse convulso por tantas tragedias. Cada movimiento, como afirmaba el propio director, tiene una independencia. Él prefiere la *Partita*, repleta de fuerza y dinamismo, como broche, que el *Allegro scorrevole*, y creo que no le falta razón. Además, el propio autor revela su idea de que el hombre moderno está inmerso en una especie de burbuja o pompa a punto siempre de estallar. Y, en este caso, estalla en la



Daniel Barenboim, a la batuta de la Staatskapelle Berlin.

PEPE TORRES (FIMYD)

idea sonora, entre destellos de metales, horribles e inesperadas percusiones y cuerdas, graves de contrabajos y chelos, hermanas a violines y violas, que forman un juego, el de la vida misma. Es necesario para ello un vehículo perfecto, como la Staatskapelle y un director minucioso y enfascado en colocar a cada cosa en su sitio, lo que es difícil en estas complejidades rítmicas y sonoras, en constante sucesión.

Barenboim consigue plenamente su objetivo: trasladar al público de hoy cosas nuevas y diferentes, con didáctica y emoción. La emoción, por ejemplo, que late en sus versiones wagnerianas, como ocurre en la solemnidad y belleza íntima del prelude del *Tristán e Isolda*, con los acordes que nos sugieren ya el final dramático, donde el autor pone el aliento contenido, sensible de su paleta refinada para expresar el dolor, o exultante para las grandezas, esas que tanto admiraron al tirano alemán del siglo XX. No sé si el esfuerzo de la prime-

ra parte hizo relajarse a orquesta y director, pero creo que le hemos escuchado interpretaciones más profundas de este dramático canto de despedida.

Como final de esa predilección de Barenboim por la música wagneriana—lo que le ha granjeado no pocas críticas en algunos sectores israelitas—, la brillante, elocuente y hasta jocosa obertura de *Los maestros cantores de Nuremberg*, estallido de la paleta orquestal wagneriana y estallido de la personalidad de Barenboim y del vigor y calidad de la Staatskapelle Berlin, excepcional siempre su grupo de metales, protagonistas especiales para la mayoría—caso de Carter—o lo archiconocido, pero no menos difícil y esperado de la mano de este especialista en el no siempre bien traducido mundo wagneriano. Así que doble lección didáctica que el público agradece.

**58 FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA 09**  
25 DE JUNIO A 14 DE JULIO DE 2009  
40 CURSOS MANUEL DE FALLA [WWW.GRANADAFESTIVAL.ORG](http://WWW.GRANADAFESTIVAL.ORG)

**13** | julio | lunes  
Patio de los Arrayanes, 22.30 h.

**Concierto Extraordinario  
Cursos Internacionales  
Manuel de Falla**

Maggie Cole, fortepiano; Conrado Bolsi, violín  
Jaap ter Linden, violonchelo; Aáyne Leslie, oboe  
Eric Hoepfich, clarinete; Josep Borràs, fagot; Ab Koster, trompa

*Alla ungarese, Alla turca*  
Obras de F. J. Haydn, W. A. Mozart

[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org) Información 1341 958 221 944

Entidad Protectora: CAJA GRANADA  
Patrocinadores Principales: la Caixa, FERRING, Altavoz, gasNatural, POLEVA, Colaborador: Ayuntamiento de Granada, Diputación de Granada, Universidad de Granada, Junta de Andalucía, Consejería de Cultura

## La música del jardín de Al-Ándalus

● En su segunda actuación en el Festival y junto al Ensemble Akrami que dirige Mohamed Amin El Akrami, la Capella de Ministrers interpretó ayer en el Hospital Real un programa que, bajo el poético y sugerente título *El jardín perdido*, se componía de la música y poesía andalusí de la Valencia de los siglos XII y XIII. El recital cerró el ciclo *La música en tiempos de la expulsión de los moriscos*, en el que durante seis conciertos se ha recordado la repatriación y expulsión masiva en 1609 de los españoles llamados moriscos. La actuación dejó al descubierto varias composiciones de Ibn Jafáya, Amat Al-Aziz Al-Husayniyya, Al-Rusafi, Al-Xatívi, Berenguer de Palou y Ibn Al-Abbar.



PEPE VILLOSLADA

## Actual

## fex 58º FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA



PATRI DÍEZ

## Johann Sebastian Bach por los que lo suelen enseñar

Los profesores de los Cursos Manuel de Falla, Wilbert Hazelzet (flauta) y Jordi Reguant (clave) interpretaron la música de uno de los compositores que

suelen explicar: Johann Sebastian Bach. También sonaron obras de sus hijos: Johann Christoph Friedrich, Wilhelm Friedemann y Carl Philipp Emanuel.

# El Festival se prolonga con los conciertos de los cursos Falla

Los profesores del ciclo actúan hoy y mañana en el Patio de los Arrayanes

## Redacción

CUARENTA años de los Cursos Manuel de Falla bien merecen una celebración por todo lo alto. Estrechamente vinculados al proyecto en paralelo al Festival Internacional de Música y Danza, durante esta semana se extiende la programación cuatro días más, para aprovechar la presencia en Granada de figuras muy destacadas del panorama musical internacional, y que además de la faceta pedagógica, también explotan la concertística.

La gran oportunidad de presenciar en directo a profesores de talla internacional entronca con la idea de que la formación en disciplinas prácticas tiene como uno de sus principales fines la interpretación en público y fruto de esta idea nació el ciclo *Conciertos Cursos Manuel de Falla*, que supone una prolongación del Festival y conluga la experiencia de estar



Nancy Argenta y Maggie Cole.

merísticas (*Sonata en Sol mayor para piano, violín y violonchelo, Hob XV:25* de Haydn; *Sonata núm. 11 en La Mayor, KV 331 Alla tirca* y *Quinteto en Mi bemol mayor para vientos y piano, KV 452*). Para el segundo concierto, también en la Alhambra, el London Hydn Quartet ha elegido dos partituras (*Cuarteto de cuerdas en Do mayor, Hob III:57, Cuarteto de cuerdas en Do mayor, Hob III:57* y *Quinteto en Si menor para cuerdas y clarinete, op.115*) que representan a la perfección el estilo *Alla zingarese*.

El cierre definitivo de la programación llegará el jueves 16 con una actuación conjunta en el Hospital Real como última actividad del Festival de Extensión. Así, el cruceo del Hospital Real servirá de escenario a la Orquesta de Cámara del Curso de Interpretación Musical Histórica dirigida por Catherine Manson.

La actuación dará comienzo a las 21.00 horas y, al tratarse de una muestra práctica de los contenidos teóricos desarrollados a lo largo de la formación, los alumnos matriculados en el Curso de Interpretación Musical Histórica tienen garantizado el acceso a estos conciertos por lo que el aforo quedará reducido.

## CLAUSURA

El tradicional recital conjunto de alumnos y profesores tendrá lugar este próximo jueves

frente a un auditorio con público dentro de la experiencia pedagógica que se desarrolla en ellos.

La programación de estos dos conciertos a cargo de los profesores de los Cursos Manuel de Falla gira en torno al exotismo en la música de cámara del clasicismo ejemplificado en los títulos *Alla turca, alla ongarese* (hoy) y *Alla zingarese* (mañana).

Maggie Cole, Corrado Bolisi, Jaap Ter Linden, Alayne Leslie, Carles Riera, Josep Borràs y Ab Koster estarán esta noche en el Patio de los Arrayanes con un repertorio compuesto por tres piezas ca-

¿Cómo vas a adaptarte al calor?

acquajet

Te lo pone fácil regalándote el agua



Y si contratas el Servicio Café además...  
¡Cheque regalo de 50€!

902 110033

Bases de la promoción en:

www.acquajet.com

## Actual

# Un estudio analiza el giro de Machado a la poesía social tras los cantares

El profesor de la UGR Emilio García-Wiedemann profundiza "poema a poema" en los casi 200 proverbios del poeta sevillano que suponen un "elemento capital" en su obra

Efe / GRANADA

Un libro del profesor de Lengua Española de la Universidad de Granada (UGR) Emilio García-Wiedemann analiza, por primera vez, los casi 200 proverbios y cantares escritos por el poeta Antonio Machado durante toda su vida y que suponen el punto de inflexión que marcó su giro a la poesía social.

García-Wiedemann, Eautor de *Los proverbios y cantares de Antonio Machado*, explica que se trata de la primera obra que profundiza, "poema a poema", en todas las creaciones de este género firmadas por el poeta ordenadas por temas y con comentarios de texto en los que recoge datos sobre las variantes, primeras ediciones y métrica.

## TRANSFORMACIÓN

"Machado pasó de un carácter intimista y subjetivante hacia la búsqueda del otro", apunta

El libro reúne las 53 composiciones publicadas en *Campos de Castilla*, las 99 de *Nuevas Canciones* y otras 42 que aparecieron años más tarde nombradas como proverbios y cantares por el autor, pero que no pasaron con tal denominación a sus *Poesías Completas* que evidencian el desarrollo del poeta a lo largo de quince años, entre 1909 y 1924.

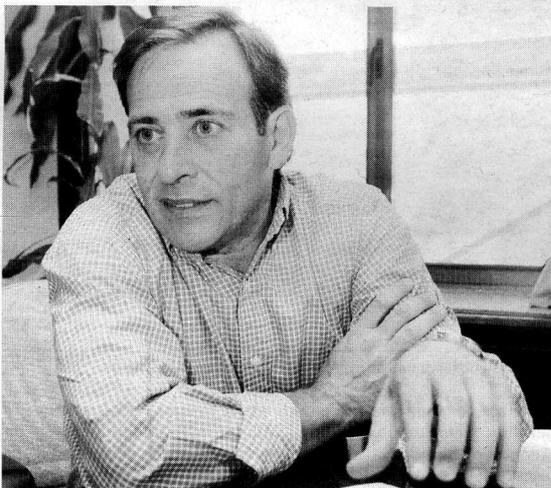
"Es un estudio novedoso y original a propósito de una parte de la obra de Machado que tradicionalmente ha sido bastante minusvalorada por parte de la crítica", indica García-Wiedemann, para quien estas creaciones suponen un "elemento capital" de la obra machadiana para poder entender la evolución que vivió el autor, muy distinta a la de sus coetáneos.

Según este profesor, el resto de autores que escribieron en la misma época que el sevillano fueron "de fuera hacia dentro" para pasar de una preocupación social a un carácter intimista, mientras que Machado experimentó el movimiento inverso, de una obras con un marcado carácter "intimista y subjetivante" hacia la búsqueda "del otro".

"Son los proverbios y cantares la parte de la obra de Machado que le permite dar ese salto hacia lo otro y hacia la concepción de un ser humano que no está terminado de constituir si no existe un otro complementario",



El poeta sevillano Antonio Machado, uno de los más destacados de la generación del 27.



El profesor de la UGR Emilio García-Wiedemann.

detalla el autor del libro, en el que también se profundiza sobre el carácter modernista o 'noventaochista' del poeta.

De hecho, para García-Wiedemann ésta ha sido una de las cuestiones que más ha "desenfocado" la visión sobre Machado y su obra, ya que para unos es modernista cuando cifran la crítica

en torno a criterios esteticistas y para otros es 'noventaochista' al manifestar su preocupación de carácter social.

En este sentido, añade que la Generación del 98 "como tal, no existe, es un invento", y considera que su libro "desmitifica" la concepción de que Machado dejó de ser buen poeta cuando

empezó a tener preocupaciones sociales.

A su juicio, esta tesis, defendida por colectivos como el Opus Dei, "olvida" que los primeros proverbios y cantares aparecieron publicados en 1909, por lo que al seguir estos "argumentos cogidos con alfileres y con unos intereses ideológicos muy claros" habría que dejar de lado el resto de la producción poética de Machado.

El profesor también critica que algunos estudiosos achacen a la filosofía "el agotamiento de la fuente lírica machadiana" basándose en un poema que comienza con los versos "poeta ayer, hoy triste y pobre/filósofo trasnochado,/ tengo en monedas de cobre/ el oro de ayer cambiado" y suponiendo que es el reconocimiento del autor de esa fatiga sin ver que de lo que habla en realidad es de la juventud perdida.

García-Wiedemann completará esta investigación fruto del trabajo "de toda una vida" en el último trimestre de este año con la publicación de otro libro que versará sobre la filosofía machadiana en cotejo con la de Ley Hollerbach.

## Alonso Cueto lleva a Gijón la "descarnada" realidad de Iberoamérica

El escritor peruano presentó en la Semana Negra el "cuento de hadas" de 'La hora azul'

Efe / GIJÓN

El escritor peruano Alonso Cueto llegó ayer a la Semana Negra de Gijón con un bagaje nada despreciable de "descarnada realidad" en su obra, una de las más singulares de la literatura iberoamericana, en la que ilumina la oscuridad de lo "más profundo" del ser humano.

Nacido en Lima en 1954, Cueto se ha convertido en una referencia como el narrador de la violencia política, a pesar de que sus obras no han tenido una distribución homogénea en todos los países de habla hispana, según denunció el autor.

El escritor presentó en la Semana Negra *La hora azul*, considerada como "un cuento de hadas al revés", que profundiza en la transformación de un ser humano sometido a las tensiones de un momento crítico, con la herencia de las dictaduras de los años ochenta como trasfondo.

Cueto dijo que la literatura "es hija del mal" porque considera "imposible construir un relato si no hay conflictos ni desencuentros" y en ese marco le interesa "llegar a lo oscuro de la profundidad de la naturaleza humana".

## El poeta holandés Simon Vinkenoog fallece a los 80 años por un ataque

El autor de 'Puro placer' era tan conocido por su obra como por su defensa de las drogas

Agencias / AMSTERDAM

El poeta y escritor holandés Simon Vinkenoog, uno de los más conocidos del país, falleció ayer en un hospital de Amsterdam a los 80 años tras sufrir un ataque al corazón de forma repentina.

Vinkenoog, que fue muy conocido en Europa por la calidad de su literatura pero también por su apoyo entusiasta al uso general de las drogas blandas, perteneció al grupo literario de los años cincuenta -donde empezó a sobresalir por su extraordinaria prosa ágil-, deja publicada una veintena de libros, entre ellos la novela *Amor* en 1965 y el poemario *Puro placer* en 1993.